



PRESIDEN
REPUBLIK INDONESIA

KEPUTUSAN PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA

NO. 37 TAHUN 1967

KAMI, PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA

- Membatja : Surat Menteri Utama Bidang Politik/Menteri Luar Negeri tertanggal 8 Desember 1966 No. 9057/66/30 perihal Pengesahan Protokol tentang Kerdjasama dibidang Keuangan, Perdagangan dan Ekonomi antara Republik Indonesia dan Republik Federasi Sosialis Yugoslavia;
- Menimbang : bahwa tidak ada keberatan untuk mengesahkan Protokol tentang Kerdjasama dibidang Keuangan, Perdagangan dan Ekonomi sebagai hasil pembijtaraan antara delegasi-delegasi Ekonomi Republik Indonesia dan Republik Federasi Sosialis Yugoslavia di Beograd pada tanggal 29 September 1966;
- Mengingat : 1. Pasal 4 ayat (1) dan pasal 11 Undang-undang Dasar;
2. Ketetapan Madjelis Permusjawaratan Rakjat Sementara Republik Indonesia No. XXXIII/MPRS/1967;
3. Keputusan Presiden Republik Indonesia No. 163 tahun 1966;
- Mendengar : Presidium Kabinet Ampera Republik Indonesia;

MEMUTUSKAN :

Menetapkan :

PERTAMA : Mengesahkan: "Protokol tentang Kerdjasama dibidang Keuangan, Perdagangan dan Ekonomi antara Republik Indonesia dan Republik Federasi Sosialis Yugoslavia" (sebagai hasil pembijtaraan antara delegasi - delegasi Ekonomi Republik Indonesia dan Republik Federasi Sosialis Yugoslavia di Beograd pada tanggal 29 September 1966).

KEDUA : Keputusan Presiden Republik Indonesia ini mulai berlaku pada hari tanggal ditetapkannya.

Agar supaja setiap orang dapat mengetahuinja memerintahkan pengundangan Keputusan Presiden ini dengan penempatan dalam Berita Negara Republik Indonesia

SALINAN Surat Keputusan Presiden ini disampaikan untuk diketahui kepada:

1. Pimpinan Dewan Perwakilan Rakjat Gotong Rojong,
2. Ketua Presidium Kabinet Ampera R.T.,
3. Menteri Utama Bidang Politik/Menteri Luar Negeri,
4. Menteri Utama Bidang Ekonomi dan Keuangan, Menteri Perdagangan dan Menteri Keuangan,
5. Menteri Kehakiman,
6. Sekretaris Djenderal, Direktur Djenderal Hubungan Luar Negeri dan Urusan Politik Departemen Luar Negeri,
7. Direktorat Hukum Bagian Perdandjandjian Departemen Luar Negeri.

Ditetapkan di Djakarta,
pada tanggal, 28 Maret 1967.

Pd PRESIDEN REPUBLIK INDONESIA

ttt.

SOEHARTO
Djenderal T.N.I.

PRO T O C O L

During the visit of His Excellency Adam Malik, Presidium Minister - Minister of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia, to the Socialist Federal Republic of Yugoslavia from September 16 to 20, 1966, Economic Delegations of the Republic of Indonesia and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, led respectively by His Excellency Major-General Suprajogi, Chairman of the State Financial Supervisory Council, and His Excellency Aleksandar Grlickov, Member of the Federal Executive Council, held discussions in Beograd, in an atmosphere of traditional friendship and full mutual understanding, from September 17 to 29, 1966, on financial, trade and economic cooperation.

The Yugoslav delegation took note of the present economic difficulties and possibilities of Indonesia with regard to the repayment of the long-term credits extended by the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia to the Government of the Republic of Indonesia in the scope of the Protocol dated May 13, 1964, as well as to contracts not relating to the aforementioned Protocol for the delivery of goods on a long-term credit basis.

The Indonesian delegation took note of Yugoslavia's readiness, within the limit of its possibilities, to offer its assistance and make it easier for Indonesia to effect these payments.

Proceeding from the mutually expressed desire to continue and to expand economic cooperation between the two countries, both delegations agreed in principle to consolidate the remaining obligations deriving from the abovementioned credits, with the provision that the conditions of this consolidation be fixed in the course of further talks to be held by the end of February 1967 at the latest.

This Protocol will be applied from the date of its signature and will come into force on date of its approval in accordance with the legal procedures of the two countries.

Done in Beograd on September 29, 1966 in the English language in two originals, both being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDONESIA

Sgd.

Major-General D. Suprajogi
Chairman of the State
Financial Supervisory
Council

FOR THE GOVERNMENT
OF THE SOCIALIST FEDERAL
REPUBLIC OF YUGOSLAVIA

Sgd.

Aleksandar Grlickov
Member of the Federal
Executive Council